

アイデアの宝船

- 初級クラス………1
- 中級クラス………2
- 上級クラス………3

ゲンバで必要な日本語

— 日本ホーム ベトナム人社員日本語講座 —

日本ホーム日本語講座は、日本ホーム株式会社より NPO 法人 ICAS (アイカス・特定非営利活動法人 国際都市仙台を支える市民の会) へ講座開設の依頼があり始まりました。社会的立場の違いはありますが、日本語教育に対する両者の考え方には相通じるものがあります。

クラスは 2021 年 8 月に開講し、会社の会議室を教室に、初級(月曜日・木曜日、初級は人数が多いため 2 クラス)、中級(火曜日)、上級(金曜日)の計 4 クラスで勉強しています。時間は終業後の 18 時から 19 時 45 分までです。会社からは日本語能力試験 (JLPT) を受けさせたいとお話もあり、それも含め学習を進めています。

それでは、各クラスの講師がクラスの様子を紹介します。なお、学習者の皆さんについては、会社側の意向もあり、講師は「社員さん」と呼んでいます。

各クラスで使用しているテキスト・参考教材

●初級クラス

『TRY! 日本語能力試験 N4 文法から伸ばす日本語〔ベトナム語改訂新版〕』『みんなの日本語初級 I・II』シリーズ『いっぽにほんごさんぽ 暮らしの日本語教室 初級 3』『漢字たまご』『新にほんご 500 問 N4-N5』『短期集中 初級日本語文法総まとめポイント 20』『ゲンバの日本語 単語帳』『新・シャドーイング 日本語を話そう! 初～中級編』

●中級クラス

『中級へ行こう』『キャラクターと学ぶ リアル日本語会話』『ゲンバの日本語 単語帳』『新・シャドーイング 日本語を話そう! 初～中級編』

●上級クラス

『中級を学ぼう(中級前期)』『ゲンバの日本語 応用編』『ゲンバの日本語 単語帳』『日本語パワードリル N2 文法』

初級クラス

日本語講師 宇部祐子

月曜日と木曜日の 18 時から、仕事を終えた社員さんの日本語の勉強時間です。現場から会社に戻ってきた社員さんは休む間もなく勉強を始めます。「お腹空いたよね」「疲れて、早く帰りたいだろうな」これは講師の心の声です。

初級クラスは、日本に来たばかりの人から滞在歴の長い人までいるレベル差が大きいクラスです。



初級月曜クラス。『TRY! 日本語能力試験 N4 文法から伸ばす日本語〔ベトナム語改訂新版〕』を使用

講師もその点を考慮しながら進めています。授業中当てられて答えが分からないと、すかさず分かる人からの助け舟が出たり、休憩時間に教え合ったり…そんな温かいクラスでもあります。

授業は会社の JLPT を受けさせたいとの意向もあり、それに沿った教材を使い進めています。その他、学習内容により「み

「みんなの日本語初級」シリーズ、『いっぽにほんごさんぽ 暮らしの日本語教室 初級3』『漢字たまご』『短期集中 初級日本語文法 総まとめポイント20』なども使っています。またそれと並行して、ゲームを通して漢字や助詞を学んだり、ミニテストで語彙を増やしたり、文型確認をしたりしています。

ベトナム人だけのチームで働いている社員さんは、日本語を話す機会がとても少ないです。日本語を話さなくても仕事でできてしまう部署の人もあるそうです。そのため、授業では大きな声で読み、たくさん話してもらいます。スタート時には、自分から口を開くことがなかった人たちも、最近は日本語を話すことに対する気持ちのハードルが下がってきたように感じます。授業前や休憩時間に料理やベトナムのことなど、講師と会話することも増えてきました。

授業の中に取り入れていることがもう一つあります。社員さんは日本で暮らす生活者でもあります。ですから、彼らに日本の伝統文化や生活習慣を折りに触れ紹介し、体験してもらうということです。それも大切な勉強だと思います。去年の12月には上司の方々に年賀状を書きました。受け取った皆さんからお褒めの言葉を頂いたそうで、嬉しい経験になったのではと思います。



初級木曜クラス。初級クラスはレベル差は大きいですが、お互いに助け合い、教えあう雰囲気の良いクラス。大きな声で読むこと、たくさん話すことを心がけてクラスを運営している

「JLPT (N4) 合格を目指す!」を目標に掲げて始まったクラスでしたが、当初、社員さんからは「難しいから…」「N6があれば受けるよ」などという言葉も聞かれました。その中で12月のテストを受けた人が何人か出てきました。それを聞いた社員さんの中にはやる気が出てきた人もいたようです。残念な結果にはなりませんが、目標を持って勉強に取り組むことはモチベーションに繋がります。このうれしい連鎖反応がどんどん広がり、それぞれのレベルアップに繋がってくれたら、嬉しいです。頑張っている社員さんを、熱く応援しています!

中級クラス

日本語講師 佐藤真理

火曜日の18時を過ぎると、徐々に中級クラスの社員さんが集まってきます。一日仕事で疲れてお腹が空いていても、会社から毎日支給されているバナナやパンを食べながら勉強しています。「仕事の後の勉強は大変だけど、やらなければならない必要なこと。楽しいと思いながらやっています」という社員さん。

中級クラスはN3レベル、テキストは『中級へ行こう』をメインに使っています。このクラスは日本に来て3~4年目の人が多いです。日本人の話すスピードについていくことができ、おおよそ的確に返答ができます。さらに言葉に気持ちをのせて話すこともでき、かつ、日本の生活習慣にも慣れていく印象です。

「日常生活の日本語には不自由しないけれど、この先結婚して子どもが生まれたら、今のままでは困ることも多いだろう」とい



「ゲンバの日本語 単語帳」の音声アプリで発音と意味を確認後、音読。「緊急事態」の例から「津波」「地震」などの言葉を意識するようになった

「ゲンバの日本語 単語帳」の音声アプリで発音と意味を確認後、音読。「緊急事態」の例から「津波」「地震」などの言葉を意識するようになった



自分たちで調べて作った漢字カードで、漢字のへんとつくりのマッチングゲーム



今年の目標を書く中級クラス。「中級へ行こう」を主教材に、チラシやお店のクーポンを読むことで、語彙が増えてきた

う声から、漢字の勉強や読解を取り入れています。

最初の2カ月は漢字の形と読みを定着させるために、N4レベルのへんとつくりのマッチングゲームをやりました。始めた頃はへんとつくりの位置が曖昧でしたが、やっていくうちに正しい漢字がすこしずつ定着してきたようです。アプリで調べて熟語を作ったり、ときには自分たちで漢字のゲームを作り、先生役になって漢字の授業をしたりしました。また、筆ペンで好きな漢字を書いてみることで、はねやはらいの意識が変わり、字をきれいに書こうと心がけるようになりました。

次は身近なものを読む時間を作りました。例えばポスティングされたチラシや、お店からもらったクーポンを読んで内容を理解する、お菓子のパッケージを読んで擬音のイメージを膨らませたりしました。それと共に語彙も増えて、口が重かった社員さんも日本語で冗談を言うまでになりました。また、この「読む」勉強は「JLPTを受けたいけど受からないかもしれない」という不安を払拭してくれた面があり、今年の7月には何人かがN3を受験予定です。

みなさんに今年の目標を聞いてみました。「日本人のように話せるようになる」「N3に合格できるようにがんばる」「N2を今年中にとりたい」「設計のソフトを勉強します」「給料がもっとあがるように働きます」「健康が一番大切。体に気をつけます」「貯金します」、でも一番多かったのは「結婚したい」「恋人がほしい」でした。

結婚して今後長く日本に住んでいくためにも、ますます日本語の勉強に励んで欲しいと思っています。

上級クラス

日本語講師 あつみ 熱海恵美子

上級クラスは、男性4人女性6人の10人です。ほとんどの人が入社して3～5年目ですが、1年目の社員さんも4人います。日本語は、ベトナムにいる時に学習したり、日本に来てから日本語学校で学んだということです。来日して他の会社や飲食店で働いていましたが、友達や仕事を紹介する機関から日本ホームを知り、入社したそうです。日本語は働いているうちに上達したようで、ほとんどの社員さんがJLPTのN2を取得しています。ひとは、N1も受験したそうですが、合格に届かなかったようです。

授業では、主教材に『中級を学ぼう(中級前期)』を使用しています。副教材には『ゲンバの日本語 応用編 働く外国人のための日本語コミュニケーション』を使用し、「体調不良を伝える」(下記参照)など学習しました。漢字はよく読めて、文章も読むことができます。しかし、少し難しい漢字になると、書くことはやや難しいです。作文も言葉遣いや文法は、分からないところがあります。

会社から、電話の応対と敬語を教えてほしいという要望があ

ユニット 9	たいちょうふりよう つた 体調不良を伝える	Communicating when you do not feel well 告知身体不适 Báo cáo tình trạng sức khỏe không tốt การแจ้งอาการที่ไม่ดี Melaporkan kondisi fisik yang tidak sehat
おがい ばめん 話題・場面 Subject, situation 議題・場合 Chủ đề - Tình huống สถานการณ์ Topik dan Situasi	んだんとうしん たいちょうふりよう やけがのようすをつた 担当者に体調不良やけがの様子を伝える Telling the persons in charge how you are unwell or injured 告知担当者身体不适或受伤的情况 Báo cáo tình trạng sức khỏe không tốt hoặc tình trạng thương tích cho người phụ trách แจ้งผู้อำนวยการ身体不适和受伤的情况 Menyampaikan kondisi fisik yang tidak sehat kepada penanggung jawab yang menangani	
タスクの目標 Task objectives 任务的目标 Mục tiêu của bài tập เป้าหมายการฝึก Tujuan Tugas	たいちょうふりよう やけがのようすをつた 体調不良やけがの様子を伝えることができる To be able to communicate how you are unwell or injured 告知身体不适和受伤的情况 Có thể báo cáo tình trạng sức khỏe không tốt hoặc tình trạng thương tích. สามารถบอกอาการ身体不适หรือการบาดเจ็บได้ Dapat menyampaikan kondisi fisik yang tidak sehat atau cedera	

ウォーミングアップ

レベル3

1. 日本語で何と言いますか。

		
① () が痛いです	② () が痛いです	③ () が痛いです
		
④ () が悪いです	⑤ () をしました	⑥ () をしました
		
⑦ () をひきました	⑧ () があります	⑨ () が出ます

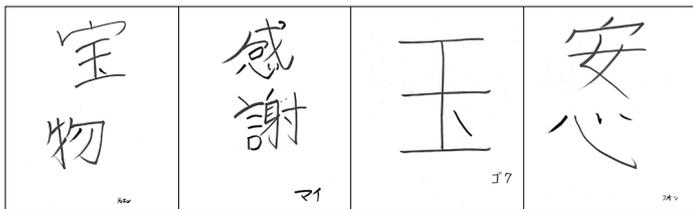
2. 体調が悪いとき、どうやって指導員や上司に伝えますか。

り、会社の方で電話対応のマニュアル(右記)を示してくれました。それに沿って授業を組み立て、ロールプレイを取り入れて学習しました。尊敬語はある程度分かっていて教えやすかったのですが、謙譲語は、自分を相手より低くして話すという考え方がなじまないで、理解は今一つでした。

社員さんから、メールを書く事や自分の考えを日本語でまとめる事がなかなかできないという声があり、今後授業で取り組んでいきたいと思います。

授業の最後の15分は、その時の日本の話題を取り上げて、日本の生活や文化を伝えるようにしています。秋には紅葉の写真を見せたり、選挙があった時は、新聞の記事を読ませたりしました。

1月の授業では、好きな漢字や熟語を筆ペンで半紙(2分の1)に書いてみました。選んだのは、「家族」、「親孝行」、「感謝」、「宝物」(自分の子ども)、「玉」(自分の名前の由来)、「安心」などでした。ベトナムの人々の家族のつながりの強さを考えさせられました。



1月に行った筆ペンでの書き初め。思い思いの言葉をしたためる



もっと仕事を覚えたい、資格を取りたいという意欲を持つ上級クラスの社員さん

仕事を終えて、18時からの授業は、社員さんにはなかなかたいへんなことです。疲れているし、お腹も空いていて、授業の開始は遅れがちです。社員さんは、全員がベトナム人なので気心が知れており、なごやかな雰囲気の中で仲良く学習しています。仕事に一生懸命向き合っていて、仕事を覚えたい、資格をとりたいたいと思っている社員さんが多いです。頑張っていて勉強すれば、(一・二級)建築士、(一・二級)建築施工管理技士、宅地建物取引士、賃貸不動産経営管理士などの資格を取ることができるといことです。

これから仕事が順調にできるように、そして、日本での生活が豊かなものになるように授業を工夫し、確かな日本語を教えたいと思います。

電話対応のマニュアル

電話対応の流れ

～通常の流れ～

自分 「日本ホームの〇〇でございます」
相手 「〇〇会社の△△です」
自分 「お世話になっております」
相手 「☆☆さん、いらっしゃいますか」
自分 「☆☆ですね。少々お待ちください」

～担当者不在の場合～

相手 「☆☆さん、いらっしゃいますか」
自分 「申し訳ございません。☆☆は、ただいま外出しております」
「申し訳ございません。☆☆は、ただいま席をはずしております」
「申し訳ございません。☆☆は、ただいま電話の対応中です」
★可能であれば、下記内容も付け加えられると良いです★
自分 「戻りましたら、折り返しいたしますでしょうか」
「電話が終わりましたら、折り返しいたしますでしょうか」

～折り返し電話がほしいと言われたら～

自分 「かしこまりました。それでは、こちらから折り返しお電話いたします。恐れ入りますが、☆☆様の電話番号をお伺いしてもよろしいでしょうか」
★相手が電話番号を伝えてきたら★
自分 「〇〇〇—〇〇〇〇ですね。それでは、戻りましたら(電話が終わりましたら)折り返しいたします」

～相手の名前がよく聞き取れなかった場合～

相手 「☆☆さん、いらっしゃいますか」
自分 「☆☆ですね。恐れ入りますが、御社名(お名前)をもう一度お伺いしてもよろしいでしょうか」

「ゲンバの日本語」シリーズ

一般財団法人海外産業人材育成協会 (AOTS) 著

ゲンバの日本語 基礎編 働く外国人のための日本語コミュニケーション

ゲンバの日本語 応用編 働く外国人のための日本語コミュニケーション

動画や音声視聴し、場面に即したタスクを通して、就労現場に必要な日本語や、日本企業で働くための文化的知識を身につけることを目指します。5カ国語訳付き。初級レベル。各1,320円(税込)

ゲンバの日本語 単語帳 製造業 働く外国人のためのことば

ゲンバの日本語 単語帳 IT 働く外国人のためのことば

ゲンバの日本語 単語帳 建設・設備 働く外国人のためのことば

職場で使われる一般的な語彙と専門分野の語彙を例文と共に学びます。6カ国語訳付き。無料補助教材・アプリあり。

各990円(税込)



Ja-Net

No.101

季刊ジャネット
別冊

2022年4月25日発行

● 発行人 藤寺政子

● 発行所 (株)スリーエーネットワーク Ja-Net 編集室
〒102-0083 東京都千代田区麹町 3-4

トラスティ麹町ビル 2F

TEL:03-5275-2722 FAX:03-5275-2729

E-mail:sales@3anet.co.jp https://www.3anet.co.jp/

● デザイン ベーシック 畑中 猛

● 印刷 (株)ワコー

© 2022 by 3A Corporation

Printed in Japan (禁無断転載)